

---

# awa life



"TOPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

March 2007 No. 201

---

## mountain links

by matt lindsay  
surfmatt@outdoorjapan.com

### the Man in White

A man dressed all in white prays before a small shrine atop of Tokushima's highest peak, Mt. Tsurugi. He resembles a **henro**, one of the pilgrims of Shikoku's 88-temple circuit. However he isn't on pilgrimage, though he has completed the arduous 1400-kilometre trek around the island twice already. He makes it a habit to climb the mountain every year, sometimes to attend the annual summer ceremony held at the summit.

### The Ladder by the Falls

A group of friends set off on foot into the mountains of Kamiyama, passing under a **torii** arch, the entrance to Shinto shrines. After winding their way up the slope they come to a waterfall guarded by Fudo-san, the warrior-like fire god. Using the fixed **kusari** chain they



*the boulder shrine*

clamber up nearby boulders. Some of them also climb a tall metal ladder leaning against the cliff face. There is an extensive view of the

Tokushima metropolitan area from the narrow ledge above. It is difficult to imagine that this precarious position has been used for meditation. The trail emerges at Konji-ji, a seemingly deserted temple.

### The Benevolent Monk

Two friends make their way towards a temple at the summit of Koutsu-san, the Mt. Fuji of Tokushima. Beside the trail there is a steep rock-face, again with a chain attached. One of them opts to climb it while the other continues along the path. The climb is challenging but the real test comes after reaching the top. There is a light covering of snow over the ground and no discernible path. It is necessary to scramble on all fours beneath the dense vegetation. Progress is slow but a towering figure in the distance

**mountain links ... con't on page 3**

## inside awa life this month

mountain links - 1, 3, 4 ... let's bounce to ohanami - 4 ... martin's manga corner - 5  
shin-mai mama nikki / letter from suketo - 6 ... japanese lesson - 7  
japanese class information - 8,9 ... memoranda - 10, 11, 12

---

## awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

### Editors:

Andrew Dahms & Claire Tanaka

### Contributors This Month:

Kazue Inoue, Junko Kimura, Matt Lindsay, Martin O'Brien, Claire Tanaka, and Takako Yamada

### Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F  
1-61 Terashima Honcho Nishi  
Tokushima City 770-0831 JAPAN  
tel: 088.656.3303  
fax: 088.652.0616  
topia@fm.nmt.ne.jp  
<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!  
[http://www.topia.ne.jp/e\\_index/e\\_index.htm](http://www.topia.ne.jp/e_index/e_index.htm)

## from the editors

**W**elcome to the March edition of Awa Life! In this month's issue you can find a pile of information on Japanese lessons which will be starting up for the new semester in April. April is the start of the Japanese school year, and many Japanese people continue to feel an urge to start studying something new in April long after they have finished their schooling. Personally, I feel this same urge in September, since that was the start of my school year when I was growing up in Canada. Maybe you can pick up the spring fever and enroll in a Japanese class at TOPIA or at your local community centre. Speaking of spring fever, check out Junko Kimura's guide to viewing cherry blossoms around Tokushima Prefecture on page four. Love, Claire



**d**ear Awa Life readers, how have you been surviving? The weather over the last month doesn't seem to know whether it's coming or going, and combined with the start of hay fever season our job is cut out for us just trying to avoid the various illnesses you can get this time of year. Still, March is a lovely month, with a welcome climb on the thermometer and looking straight into the eyes of spring and time for cherry blossoms. After the cold of winter, seeing all the trees sporting their new green leaves can be a real joy, and reminds you just how lovely a place we live in. When it's not trying to give you near-debilitating bouts of sneezing complete with a runny nose, that is. All part of spring, I guess.

Cheers, Andrew



*the "big hina matsuri" in katsuura-cho, with over 15,000 traditional japanese dolls (photo by andrew dahms)*

## mountain links ... con't from page 1

indicates a clearing ahead. The other friend ascending from the unattended temple inexplicably feels the same figure beckoning him. Simultaneously they arrive at the statue of Kobo Daishi, patron saint of the Shikoku pilgrimage, patiently waiting for alms above them.

### The Boulder Shrine

The campers stand mesmerized at the summit of Kajigamori in Kochi prefecture. Mountaintops poke through the early morning mist into the distance, creating the illusion of islands in a sea of clouds. After clearing camp they drive back down the mountain and set off on foot to Ryuo-no-Taki, one of Japan's top 100 waterfalls. From here they hike to an unattended temple mid-slope where the trail forks, to the right or continuing up a steep slope of loose rocks. The group decides it will be easier to go up rather than down the scree. Pausing for breath near the top, one of them suddenly notices a small shrine perched on one of the huge boulders that now envelop them. It is accessible by wriggling through a narrow hole then climbing a small ladder. On the verandah of the shrine is a small sign proclaiming that the builders of this holy hideaway pledge to return here annually at the end of March to maintain it. At the other end of the small wooden platform is a chain leading back over the boulder. After this diversion the group

loop their way back down the slope. There are more chains on the descent but they are no longer required as a staircase has been erected. They see nobody the whole hike.

### Shugendo and Yamabushi

Mountains and waterfalls, shrines and temples, monks and pilgrims, ladders and chains - where is the connection you may be wondering? Clearly there is a link between nature and



*kukai bows before the mountain*

spirituality, with Buddhist and Shinto beliefs interwoven. This hybrid belief system is known as **Shugendo** and its practitioners go by the name of **Shugenja** or more commonly, **yamabushi**.

Who are these mysterious worshippers of nature? Examination of the **kanji** characters in either name offers an explanation. **Yama** is mountain and **bushi** means to prostrate or bow. **Shugenja** literally translates to "a person testing discipline". Known as ascetics in English, these disciples of the mountains "renounce material comforts and lead a life of austere self-discipline, especially as an act of religious devotion".

(American Heritage Dictionary)

**Shugendo** has its origins in a belief system known as **Sangaku Shinkou**, worship of the mountains. This was associated with Shinto, the indigenous religion of Japan. According to the animist beliefs of Shinto, nature possesses spirits or **kami**. Containing a wealth of nature, mountains obviously are rich in such **kami**.

**Shugendo** was established in the 7th century following the incorporation of beliefs and rituals from esoteric Buddhism, Taoism, Confucianism and Yin-Yang philosophy into **Sangaku Shinkou**. A sage by the name of En no Gyouja who practiced asceticism in the province of Yamato (Nara prefecture) is today regarded as the founder of **Shugendo**. It probably comes as little surprise that the chief **Shugendo** temple, Shogoin is located in Kyoto, the temple capital of Japan.

The Mecca of **Shugendo** encompasses three prefectures; Nara, Wakayama and Mie. Set in the rugged Kii Mountains, it contains Mt. Omine, considered the birthplace of **Shugendo**, along with the Kumano Sanzan (three sacred Shinto shrines) and Mt. Koya, the home of Shingon Buddhism. Other peaks revered by Yamabushi include the three mountains of Mt. Gassan, Mt. Haguro and Mt. Yudono, collectively known as the Dewa Sanzan, in Yamagata and the trinity of Mt. Fuji in Shizuoka, Mt. Hakusan in Ishikawa and Mt. Tateyama

## mountain links ... con't on page 4

# let's bounce to ohanami

by junko kimura  
junkoooooooo@gmail.com

I believe that **sakura** is the flower most representative of Japan. If you take a look at a 100 yen coin, it has **sakura** on it. Whenever I see the **sakura** blooming, I feel like the New Year has started since April is the beginning of the fiscal year. I searched for proverbs which relate to **sakura**, and found at least 28 of them. The common ones are **hana yori dango** which means sweets are better than **sakura** or **ryō-te ni hana** which means being seated between two pretty women. This winter was pretty warm, so we are expecting **sakura** to bloom earlier than last year. I am going to list up some places where you could for **o-hanami**, or flower viewing.

(Myoukenyama Park)

妙見山公園 in Naruto City  
Bloom Expected: March 27th  
Sakura Trees: 500  
Light up: 18:00-22:00

(Tokushima Central Park)

徳島中央公園 in Tokushima City  
Bloom Expected: March 26th  
Sakura Trees: 250

(Mt. Bizan Park)

眉山公園 in Tokushima City  
Bloom Expected: March 27th  
Sakura Trees: 1500

(Seibu Park)

西部公園 in Tokushima City  
Bloom Expected: March 24th  
Sakura Trees: 550

(Iwawaki Park/Sakura Tunnel)

岩脇公園 / 桜トンネル in Anan City  
Bloom Expected: March 26th  
Sakura Trees: 500

(Tsunomine Park)

津峰公園 in Anan City  
Bloom Expected: Beginning of April  
Sakura Trees: 2000

(Hiwasa Castle)

日和佐城 in Minami-cho  
Bloom Expected: March 25th  
Sakura Trees: 500  
Light up: 18:30-22:00

The expected day of Peak Bloom changes because of the weather. Please check the **sakura zen-sen** news regularly on the Internet or weather reports on TV. **O-hanami** is very Japanese culture which you might want to experience. If you want to get more details about these places, you are always welcome to email me for more information.



## mountain links ... con't from page 3

in Toyama. Mt. Hiei in Kyoto, Mt. Ishizuchi in Ehime, and Mt. Daisen in Tottori are other well-documented peaks of Yamabushi activity in Western Japan.

Through rigorous ascetic training in the mountains **yamabushi** seek knowledge and inner-strength. This is known as **shugyō**, including practices such as fasting, abstinence (until recently the **yamabushi** world was an exclusively male domain) and seclusion, chanting incantations and sutras, meditation under waterfalls and walking over hot coals. Although the **henro** pilgrims of Shikoku are not by definition **yamabushi**, their journey is also referred to as **shugyō**.

With shaved head a **yamabushi** may resemble a

Buddhist monk however there are noticeable differences in appearance between the two. Since they must hike in them, the robes of the **yamabushi** are much closer fitting than those worn by the Buddhist clergy. They differ in colour too, usually being white or beige rather than black. Other notable differences in attire include the unique box-like **token** the **yamabushi** wear on their foreheads and the pom-pom like sashes they drape over their shoulders. The **yamabushi** have a distinct sound too, emanating from their conch shell horns.

As the above tales illustrate, the **yamabushi** are an elusive bunch. The most convenient way to observe these mountain mystics is to attend one of their ceremonies

at a shrine or temple. 'Fire-walking' ceremonies are held at Taisan-ji in Kamiita on April 1st, Hashikura-ji near Miyoshi (Awa-Ikeda) on August 4 and Saba Daishi (Yasaka-ji) in Kaiyou (Kainan) on November 3 and February 3. Ceremonies are also held annually on Shikoku's two highest peaks, Mt. Tsurugi in Tokushima on May first and Mt. Ishizuchi in Ehime on July first (men only!). Alternately, become a **yamabushi** yourself – there is no shortage of mountains to bow down before in Tokushima!

### For more information:

[http://arvigarus.bravehost.com/history\\_005.htm](http://arvigarus.bravehost.com/history_005.htm)

<http://members.shaw.ca/shugendo/main.html>



# martin's manga corner

by martin o'brien  
 martinobrien2004@gmail.com

**Title:** Mushitachi no Ie  
 ( 蟲たちの家)  
**Author / Illustrator:** Kazuo Umezu  
**Publisher:** Shogakukan / Umezz Perfection  
**First Published:** Japan (1968)  
**No. of volumes:** 1

Since the late nineties, Japanese horror has emerged in the West in films such as The Ring and The Grudge which were Hollywood remakes of Japanese films. Traditionally **yūrei** or Japanese spirits have proved a rich source of inspiration in Japanese fiction and art. Most modern J-horror however tends to rely more on psychological horror.

One of the most influential horror writers, often cited as an inspiration by filmmakers is the pioneer of horror manga, Kazuo Umezu. Umezu's horror manga runs the gamut from very traditional ghost and monster stories to a more mature psychological style. Mushitachi no Ie or Insect's House, a newly published compilation of seven short horror stories, falls into the latter category. It is one of many new compilations published by Shogakukan under their Umezz Perfection label.

Umezu's style of drawing is cute but dark and claustrophobic, which perfectly suits the horror genre as the various child-like characters running around doing demented things never fails to provide an unsettling atmosphere. In Mushitachi no Ie, Umezu's dark narrative

relies on his characters experiencing extremes of emotion which then lead them toward acts of violence and terror. Some of the stories in Mushitachi no Ie are somewhat reminiscent of old Twilight Zone episodes where ordinary people are inexplicably placed in bizarre and macabre worlds that defy time, space, and logic.

Of the seven stories in the compilation, the title story is the most bizarre but also the weakest. In the story, a harassed and abused wife suffering from extreme stress transforms herself into an insect. It's possible that the story is something of homage to Kafka's famous story The Metamorphosis in which a traveling salesman wakes to find himself transformed into a monstrous insect. In both stories the transformation represents a kind of emotional degeneration in the character. Mushitachi no Ie has a very conventional horror ending which is quite surprising but somewhat unsatisfying.

The second story entitled Me or eyes is about the sufferings of a married woman who is overcome with guilt and worry when a local girl discovers her having a liaison with another man while her husband is away. Her bitter and tragic end is not caused by the discovery of her actions but by the guilt itself which sucks all the joy from her life. In the third tale Rosoku or candle, a man facing execution is, due to his innocence and humility, given a second chance to live life anew but without actually escaping his fate in the execution

chamber. Rosoku is my favorite of the seven with its subtle musing on the impermanence of life. The fourth story Kizuna or bonds is similar to Rosoku in the sense that it is a somewhat dark and melancholy tale with an uplifting ending. In Kizuna, a man is left to care for his girlfriend who is left unconscious due to a car accident.

The last three stories are Rasen Kaidan, Kubi and Natsu No Owari. Rasen Kaidan or spiral staircase examines the dark side of ambition when a talented young female singer will stop at nothing to be famous. The goriest of all the stories is Kubi or neck. In Kubi, a man decides to murder his wife by rolling over her in his car. He succeeds in killing her, but when picking up her dead body he discovers that the accident had decapitated his wife but for the life of him he just can't find the head. The head represents his own guilt and self-revulsion which comes back to haunt him. The last story Natsu No Owari or summer's end is about a woman who comes to see that in affairs of the heart she has made the wrong choice in life. Forces beyond her control give her a second chance but alas due to fate or character she cannot escape tragedy.

Umezu has been writing horror since the 50s and is an extremely prolific author. Mushitachi No Ie is a consistently entertaining comic and it serves as an excellent jumping-off point if one wishes to enjoy the delights and horrors provided by the Godfather of J-horror.



## letter from suketo hoikuen

by kazue inoue  
suketo hoikuen staff

It has become more and more springlike. If you go out to your local park or backyard you might discover some little bugs and flowers. On a warm day, try a neighbourhood outing with your child. Who knows, you might even make a new friend...

Just as it is important for children to have friends their own age, it's also important for parents to make friends with other parents. Why not try attending an event especially for parents and their children? Even if your Japanese skills aren't perfect, I'm sure you will find a way to make yourself understood. I hope you can find a friend to share with you the joys and

trials of childrearing.

Here at Suketo Hoikuen, we have a circle for foreign parents and children which meets once a week. Each week the atmosphere gets more and more lively, and the foreign mothers really enjoy chatting with one another over tea and snacks. For those of you who feel uncomfortable around large groups of Japanese people, this kind of gathering of foreign parents might be just the thing for you.

The group meets every Thursday from 10am to 2pm. Come late or leave early - it's not a fixed time.

For more information, call The Skip Centre at 088-626-5454.

**This month's toy:** Playing with PET bottles.

**Materials:** Square PET bottle (500ml ~ 2L), cardboard, tape, and tissue paper.

**Method:**

1. Tape a cardboard tube to the mouth of the bottle.
2. Ball up a tissue and put it in the tube.
3. Strike the sides of the bottle, and the tissue comes flying out! This works even with three or four balls of tissue stuffed in at one time.



## shin-mai mama nikki

by claire tanaka  
clairish@gmail.com

Sofie is speaking more and more lately. She has memorized parts of her favourite books. There is one book which features animal sounds, and she always chimes in in the right places with "meow!", "arf!", and "quack-quack!" The most popular toy in our house now is a book with a panel covered in buttons where each button corresponds to a traditional Japanese children's song. Push the button and the song plays. Sofie knows a lot of the songs already from daycare, and while she can't sing along well, she can do the actions. She waves her arm for an elephant's trunk during the elephant song, puts her hands on her head when another song says "hands on your head", and so on. I think I'm

going to have to find a similar toy which features English songs if I am ever going to compete.

I always like to write a few words in this column about the public services available in Tokushima for parents and their small children. It was recently brought to my attention that families where both parents are not Japanese may be missing out on some public services because they assume their children are not eligible. But if you are paying inhabitant's tax and health insurance, you are eligible for the same services as everyone else, regardless of your nationality.

I want to put in a good word for Tokushima's parenting magazine Wire Mama. It introduces kid-friendly

restaurants and shops, reviews recreation facilities, and publicizes events that would be of interest to families with small children. Wire Mama also has an online forum where people can exchange information about family life in Tokushima.

In March, Sofie and I will be traveling around a bit with my parents who are visiting from Canada. We're planning on going to see a sumo match in Osaka, then travel by train all around Kansai, Chugoku, and Shikoku. I am going to take this chance to take Sofie on a ride on the Anpanman train which runs twice daily from Tokushima City to Awa-Ikeda and back. I'm sure I'll have lots to say next month about sightseeing with a toddler in tow. Stay tuned!



## japanese lesson

In March, some useful Noun-Verb combinations often used in specific occasions will be introduced in order to help you build up your vocabulary. You may have learned a lot of nouns and verbs so far but sometimes you may find it difficult to choose a proper verb for a certain noun. Put proper verbs in the blanks.

(1) Daily routine: okitekaranerumade 起きてから寝るまで

|                         |                                   |     |                        |                                       |     |
|-------------------------|-----------------------------------|-----|------------------------|---------------------------------------|-----|
| alarm clock goes off.   | 目覚まし <small>mezamashiga</small> が | ( ) | make coffee            | コーヒ <small>kouhii</small> ーを          | ( ) |
| oversleep               | 寝坊 <small>nebouo</small> を        | ( ) | take out the trash     | ゴミ <small>gomi</small> を              | ( ) |
| fold the bedding(futon) | 布団 <small>futon o</small> を       | ( ) | lock the door          | 鍵 <small>kagi o</small> を             | ( ) |
| blow one' nose          | 鼻 <small>hanao</small> を          | ( ) | heat a bath            | 風呂 <small>furo o</small> を            | ( ) |
| wake up                 | 目 <small>mega</small> が           | ( ) | take a bath            | 風呂 <small>furon i</small> に           | ( ) |
| go to the bathroom      | トイレ <small>toireni</small> に      | ( ) | take a shower          | シャワー <small>shawaa o</small> を        | ( ) |
| wash one's face         | 顔 <small>kaoo</small> を           | ( ) | take off makeup        | 化粧 <small>keshou o</small> を          | ( ) |
| shampoo                 | 髪 <small>kamio</small> を          | ( ) | spread bedding (futon) | 布団 <small>futon o</small> を           | ( ) |
| dry one's hair          | 髪 <small>kamio</small> を          | ( ) | get into bed           | ベッド・布団 <small>beddo futonni</small> に | ( ) |
| comb one's hair         | 髪 <small>kamio</small> を          | ( ) | set the alarm clock    | 目覚まし <small>mezamashi o</small> を     | ( ) |
| brush one's teeth       | 歯 <small>ha o</small> を           | ( ) | yawn                   | あくび <small>akubi o</small> を          | ( ) |
| shave oneself           | ひげ <small>hige o</small> を        | ( ) | snore                  | いびき <small>ibiki o</small> を          | ( ) |
| put on makeup           | 化粧 <small>keshou o</small> を      | ( ) | dream                  | 夢 <small>yume o</small> を             | ( ) |
| put on lipstick         | 口紅 <small>kuchibeni o</small> を   | ( ) | talk in one's sleep    | 寝言 <small>negoto o</small> を          | ( ) |
| eat breakfast           | 朝食 <small>asago han o</small> を   | ( ) | turn over              | 寝返 <small>negaeri o</small> りを        | ( ) |
| have breakfast          | 朝食 <small>choushoku o</small> を   | ( ) | toss around in bed     | 寝相 <small>nesouga</small> が           | ( ) |

|           |                      |                   |
|-----------|----------------------|-------------------|
| 目覚ましが鳴る   | めざましがなる              | めざましganaru        |
| 寝坊をする     | ねぼうをする               | nebou o suru      |
| 布団をたたむ    | futon o tatsu        | futon otatsu      |
| 鼻をかむ      | hina o kaku          | hinao kaku        |
| 目がさめる     | me ga sameru         | me gasameru       |
| トイレに行く    | toire ni iku         | toire niku        |
| 顔を洗う      | kao o arau           | kao o arau        |
| 髪を洗う      | kami o arau          | kami o arau       |
| 朝食をとる     | choushou o toru      | choushoukotoru    |
| 朝ご飯を食べる   | asagohan o taberu    | asagohanotaberu   |
| 口紅をつける    | kuchibeni o tsukeru  | kuchibeniotsukeru |
| 化粧をする     | keeshou o suru       | keeshouosuru      |
| ひげを剃る     | hige o soru          | higeosoru         |
| 歯を磨く      | ha o migaku          | haomigaku         |
| 髪をとかす     | kami o tokasu        | kamitokasu        |
| 髪を乾かす     | kami o kakashu       | kamiokakashu      |
| クーラーを入れる  | kuuraa i o ireru     | kouhii o ireru    |
| コニを出す     | konio dasu           | koniodasu         |
| 鍵をかける     | kagi o kakeru        | kagio kakeru      |
| 風呂をわかす    | furo o wakasu        | furoowakasu       |
| 風呂に入る     | furo ni hairu        | furonihairu       |
| シャワーを浴びる  | shawa o abiru        | shawaobaaru       |
| 化粧を落とす    | keeshou o otosu      | keeshouotosu      |
| 布団をしく     | futon o shiku        | futonoshiku       |
| 寝相が悪い     | nesou ga warui       | nesougawarui      |
| 寝返りを打つ    | nekaeri o uchu       | nekaerionochu     |
| 寝言を言う     | negoto o iu          | negotooiu         |
| 夢を見る      | yume o miru          | yumemiru          |
| いびきをかく    | ibiki o kaku         | ibikio kaku       |
| あくびをする    | akuobi o suru        | akubiosuru        |
| 目覚ましをかける  | mezamaishi o kakaru  | mezamashio kakaru |
| ハット・布団に入る | beddo futon ni hairu | beddofutonnihairu |
| ANSWERS   |                      |                   |

(2) Putting on and taking off clothes 着脱 chakudatsu

|                            |                |     |     |
|----------------------------|----------------|-----|-----|
| Shirt, sweater, jacket     | シャツ、セーター、ジャケット | ( ) | ( ) |
| Skirt, pants, socks, shoes | スカート、ズボン、靴下、靴  | ( ) | ( ) |
| Necktie, belt              | ネクタイ、ベルト       | ( ) | ( ) |
| Watch, ring                | 時計、指輪          | ( ) | ( ) |
| Necklace, earring          | ネックレス、イヤリング    | ( ) | ( ) |
| Gloves                     | 手袋             | ( ) | ( ) |
| Glasses                    | めがね            | ( ) | ( ) |
| Hat, cap                   | 帽子             | ( ) | ( ) |

|                      |                                                      |                      |                                                      |
|----------------------|------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------|
| シャツ、セーター、ジャケットを着る／脱ぐ | shatsu, seta-<br>ta-<br>jacketto oiru / toket-<br>to | シャツ、セーター、ジャケットを着る／脱ぐ | shatsu, seta-<br>ta-<br>jacketto oiru / toket-<br>to |
| ベルトを着る／脱ぐ            | beruto oiru / toket-<br>to                           | ベルトを着る／脱ぐ            | beruto oiru / toket-<br>to                           |
| 時計、指輪を着る／脱ぐ          | tokei, yubiwa oiru / toket-<br>to                    | 時計、指輪を着る／脱ぐ          | tokei, yubiwa oiru / toket-<br>to                    |
| スカーフ、帽子を着る／脱ぐ        | sukaafo, boushi oiru / toket-<br>to                  | スカーフ、帽子を着る／脱ぐ        | sukaafo, boushi oiru / toket-<br>to                  |
| 手袋を着る／脱ぐ             | tebukuro oiru / toket-<br>to                         | 手袋を着る／脱ぐ             | tebukuro oiru / toket-<br>to                         |
| ソックス、靴を着る／脱ぐ         | sockusu, kutsu oiru / toket-<br>to                   | ソックス、靴を着る／脱ぐ         | sockusu, kutsu oiru / toket-<br>to                   |
| めがねを着る／脱ぐ            | megane oiru / toket-<br>to                           | めがねを着る／脱ぐ            | megane oiru / toket-<br>to                           |



# japanese lessons

## 平成19年度前期TOPIA日本語教室 受講案内

### ■クラスおよび講師

| 日 | 時間                  | 講師                   | 講義内容                                                                       | 開始日  |
|---|---------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------|------|
| 火 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅰ<br>田村            | 動詞のいろいろな活用形、また、それらを使った文型を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》14課から                              | 4/10 |
| 水 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅱ<br>元木            | 動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から                                  | 4/11 |
| 木 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅲ<br>山田            | 初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ《みんなの日本語Ⅱ》35課から                                     | 4/12 |
| 金 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 入門<br>青木             | 日本語の基本的な表現を初歩から学習する。ひらがな、カタカナも学習する。《みんなの日本語Ⅰ》1課から                          | 4/13 |
| 土 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 入門～初級Ⅰ<br>グループ<br>学習 | 週末しかTOPIAの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課までを3つに分け、レベルに合うグループで学習する。 | 4/14 |
| 日 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅱ<br>JTM           | 動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26課から                                  | 4/8  |
|   |                     | 入門～初級Ⅰ<br>グループ<br>学習 | 週末しかTOPIAの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課までを3つに分け、レベルに合うグループで学習する。 | 4/8  |

\* クラスはそれぞれ全20回ずつです。

1. 対象 徳島県在住の外国人
2. 場所及び連絡先 財団法人 徳島県国際交流協会 (TOPIA)  
〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 徳島クレメントプラザ6F  
Tel. 088-656-3303 FAX: 088-652-0616
3. 資料代 1500円(全20回)。ただし、申し込み時、受講回数が10回未満の場合は750円になります。  
※一度納入した受講料は、途中で受講しなくなっても返金しません。  
(ただし、クラスのレベルが合わなかった等の理由でクラスを変更するときは、届け出をすれば、2度払う必要はありません。)
4. その他
  - ① 教科書「みんなの日本語Ⅰ」または、「みんなの日本語Ⅱ」(2500円)が必要です。
  - ② 受付は3月からです。TOPIAカウンターにて申し込んでください。
  - ③ 2クラス以上の受講を希望する場合は、受講するクラス数分の資料代を支払ってください。

|                  |                     |            |                                                                                                             |    |
|------------------|---------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 水<br>(無料<br>クラス) | 10:30<br>↓<br>12:00 | 特別入門<br>村澤 | かなの読み書きを学びながら語いを増やし、上記の日本語クラスでの勉強につなげられるような学習を行う。また、生活情報の交換・案内なども随時行う。登録の必要はなく、気軽に参加できる。テキスト「日本語かな入門」を使います。 | 通年 |
|------------------|---------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

\*\*\*\*\* その他 県内の日本語クラス・サロン \*\*\*\*\*

毎週月曜日 午前10:30～12:00 JTM主催で にほんご Salon (会場はTOPIA)

TIA/ 徳島市国際交流協会 088-622-6066 吉野川市国際交流協会 0883-24-5112

小松島市国際交流協会 08853-2-0454 藍住町国際交流協会 088-692-9951

阿南市国際交流協会 0884-23-5599 美馬の里 0883-63-4522

# japanese lessons 2007

a message from topia  
topia@fm.nmt.ne.jp

## JAPANESE LANGUAGE CLASSES AT TOPIA - FIRST TERM

### 1. CLASS AND INSTRUCTOR

| DAY | TIME                | CLASS                                     | CLASS DESCRIPTION                                                                                                                                                                    |                  |
|-----|---------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| TUE | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 1<br>MS. TAMURA                | We will study various verb forms, and sentence patterns using those forms.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 14                                                             | from<br>April 10 |
| WED | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 2<br>MS. MOTOKI                | We will study various verb forms, and expand our range of expression.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 26                                                                  | from<br>April 11 |
| THU | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 3<br>MS. YAMADA                | We will study conditionals, causative, passive voice, and honourific expressions.<br>Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 35                                                      | from<br>April 12 |
| FRI | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner<br>MS. AOKI                      | We will take the first steps towards learning basic expressions, and study hiragana and katakana too.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1                                   | from<br>April 13 |
| SAT | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner -<br>Elementary 1<br>Group Study | A workshop for those who are only able to participate on weekends. Students will be separated into three groups based on ability.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25 | from<br>April 14 |
| SUN | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 2<br>JTM                       | We will study various verb forms, and expand our range of expression.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 26                                                                  | from<br>April 8  |
|     |                     | Beginner -<br>Elementary 1<br>Group Study | A workshop for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into 2-3 groups according to level.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25     | from<br>April 8  |

2. PLACE: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)  
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831  
Tel 088-656-3303 Fax 088-652-0616

3. ELIGIBILITY: All non-Japanese residents of Tokushima.

4. MATERIALS FEE: ¥1,500 for all 20 classes. However, if there are 10 classes or less left in the term, the fee is ¥750)

There are no refunds for leaving a class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra.

5. NOTE: ① The textbook "Minna no Nihongo" I or II is required (2,500 yen)

② You can register at TOPIA from March.

③ More than one class can be registered for, providing required fees are paid.

### 6. FREE INTRODUCTORY CLASS:

|     |                     |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |
|-----|---------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| WED | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner<br>MS.<br>MURASAWA | This class will help you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write Kana. We will also talk about information that will help you in your daily life in Japan. You can turn up anytime without enrolling in this class. | every<br>week |
|-----|---------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

For information on other Japanese classes held in Tokushima Prefecture, see page 10 and 11 of this issue.

## Japanese Lessons

### JTM Tokushima's "Nihongo Salon"

Mondays 10:30 - 12:00 at TOPIA

### Watari - sensei's free classes at TOPIA

Please contact Watari-sensei for further information and details about these classes.

**TEL:** 088-653-8744

## 日本語教室

JTM にほんご Salon

毎週月曜日 10:30 ~ 12:00 TOPIA で

渡先生のボランティア日本語教室

この教室の詳しい情報については渡先生までご連絡をください。

電話 : 088-653-8744

## Japanese Language Classes in Aizumi

I's (Aizumi International Exchange Association) first semester of Japanese classes will be starting in April with lecturers Tsuji Akiko and Tamada Kaori.

**when:** Every Thursday from April 12, 19:00 - 20:30

**where:** Aizumi Welfare Center 2F

**cost:** 1000 yen

**text:** "Minna no Nihongo I" from Chapter 18

**info:** Aizumi International Exchange Association,  
Aizumi Welfare Center, 32-1, Aza, Yagamimae,  
Okuno, Aizumi-cho, Itano-gun. 771-1203

**TEL:** 088-692-9951

**FAX** 088-692-1626

**E-Mail:** aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

## I's (藍住町国際交流協会) 日本語教室

藍住町国際交流協会の日本語教室前期が4月から始まり  
ます。教師は辻暁子先生と玉田香織先生です。

日時 : 4月12日から 毎週木曜日 19:00 ~ 20:30

場所 : 藍住町福祉センター 2F

参加費 : ¥1,000

テキスト : みんなの日本語初級 I 18課~

詳しく : I's (藍住町国際交流協会) 事務局  
〒771-1203 板野郡藍住町奥野字矢上 32-1  
藍住町福祉センター

TEL : 088-692-9951

FAX : 088-692-1626

E-Mail : aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

## Mochi Making

Come pound some mochi and browse the community bazaar. Udon will also be served.

**when:** March 24 (Saturday) from 10:00

**where:** Uchimachi Kindergarten - across from Uchimachi  
Community Centre

**cost:** free

**apply to participate:** write to Ms. Yamada, with "mochi  
making" in the subject line.

**e-mail:** meyamada@mb3.tcn.ne.jp

## もちつき

餅つきと同時にバザーも開催されます。

無料でうどんも食べれます。

日時 : 3月24日(土) 10:00 から

場所 : 内町幼稚園(内町コミュニティーセンターの向  
かいです)

金額 : 無料

申し込み : mochi making を題名にして  
meyamada@mb3.tcn.ne.jp までメールを  
ください。

# memoranda

## Japanese Lessons

### Classes in Tokushima City at TIA

Details yet to be confirmed. Please contact TIA for more detailed information on these classes:

**Tel:** 088-622-6066

### Komatsushima International Association 0885-33-0261

Every Friday 19:00 – 20:30 from April 6  
One-on-one style  
At the Komatsushima Chuo Kominkan  
Fee: 1000 yen per month

### Anan International Association 0884-23-5599

New semester starts on April 8  
Beginners Class: Minna no Nihongo I (Chapter 13)  
Intermediate Class: Minna no Nihongo II (Chapter 38)  
Both classes are every Sunday: 10:00 – 12:00  
Held at the Tomioka Kominkan  
Fee: 1000 yen for 20 classes

### NPO "Mima no Sato" in Mima City 0883-63-4522

Details yet to be confirmed. Please contact Mima no Sato for more detailed information on these classes:

### Yoshinogawa International Association

contact: 0883-24-2762

Classes are basically free, but you may be charged for photocopy costs

\*Ichiba Community Centre

Every Sunday, 10:30 - 12:00- various levels

\*Kamojima - Yoshinogawa City Bunka Kenshu Centre

Every Friday - 19:00 - 21:00

This class is planned to be for children.

also at the Bunka Kenshu Centre:

Every Sunday from 13:00 - 15:00 - various levels

\*Ishii-cho Rojin Fukushi Centre

Every Sunday 14:00 - 16:00 - various levels

\*Kamiita Kominkan

Every Sunday 19:00 - 21:00 - various levels

## Japanese Lessons

1. 徳島市国際交流協会 TIA 088-622-6066

TIA日本語教室の詳しい情報については、TIAにお問い合わせください:

電話: 088-622-6066

メール: topia@topia.ne.jp

2. 小松島市国際交流協会 0885-33-0261

4月6日から開始。毎週金曜日午後7時～8時30分、マン・ツー・マン形式

場所: 小松島市中央会館

受講料: 毎月1,000円

3. 阿南市国際交流協会 0884-23-5599

2クラスあります。いずれも4月8日から開始。

①「みんなの日本語Ⅰ」毎週日曜日午前10時～12時 第13課から

②「みんなの日本語Ⅱ」毎週日曜日午前10時～12時 第38課から

場所: 富岡公民館

資料代: 20回で1,000円1,000円

NPO 法人美馬の里

連絡先: 0883-63-4522

美馬の里の日本語教室の詳しい情報については、美馬の里にお問い合わせください:

4. 吉野川市国際交流協会

連絡先: 0883-24-2762

基本的には無料ですが、コピー代を集めるところもあります。

\*市場町 コミュニティセンター

毎週日曜日 午前10:30時～12時  
様々なレベルに対応します

\*鴨島町 吉野川市文化研修センター

毎週金曜日 午後7時～9時  
子供向けのクラスを予定しています  
毎週日曜日 午後1時～3時  
様々なレベルに対応します

\*石井町 老人福祉センター、毎週日曜日 午後2時～4時 様々なレベルに対応します

\*上板町 公民館、毎週日曜日 午後7時～9時  
様々なレベルに対応します

# memoranda

## 13th AJET Musical Pinocchio!

The award-winning AJET Musical enters its 13th consecutive year this year with a creative interpretation of the fairy tale classic, Pinocchio.

This year's performance schedule is as follows:

March 10 (Saturday): Ishii-cho Chuo Kominkan @ 19:00

March 11 (Sunday): Tokushima Hall @ 14:00

March 17 (Saturday): Wakimachi Odeon-za @ 19:00

**Cost:** Entry is free!

**Info:** TOPIA at 088-656-3303  
 (ask for Claire or Andrew) for more information.

## AJET ミュージカル ピノキオ！

去年賞を頂いた AJET 徳島のミュージカルは今年で 13 年目になります。今年の芝居は誰でもよく知っている ピノキオ。

日程：

3 月 10 日（土）：石井町中央公民館 @ 19:00

3 月 11 日（日）：徳島ホール @ 14:00

3 月 17 日（土）：脇町オデオン座 @ 19:00

金額：入場無料

詳細：TOPIA まで 088-656-3303  
 （クレア又はアンドリューまで）

## Big Hina Matsuri

Your chance to see mountains of traditional Japanese dolls on display at this annual event.

**When:** February 18 - March 21 (9:00 - 16:00)

**Where:** Katsuura-cho Ningyo Bunka Koryukan

**Cost:** 300 yen for adults, 100 yen for primary students

**Access:** Take the Tokushima Bus on the Katsuura Line for 60 minutes and get off at "Ningyo Bunka Koryukan Mae".

## ビッグひなまつり

毎年、勝浦町にある人形のイベント

日時： 2 月 18 日～3 月 21 日 (9:00 ～ 16:00)

場所： 勝浦町人形文化交流館

金額： 大人 300 円、小学生：100 円

アクセス：徳島バスの勝浦線に乗って、60 分後に「人形文化交流館前」に降りてください。

## Counselling Service at TOPIA

### トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

**tel.** 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three way conversations with an interpreter)

# 正しい知識で差別解消